

## Discursu del Presidente de l'Academia

Sres. académiques y académicos, Sr. Vicepresidente del Gobiernu, perescelentes autoridaes, Sr. Secretariu del Conseyu de la Presidencia del Gobiernu Portugués, representantes de fuerces polítiques, sindicales y ciudadanes, amigues y amigos:

Mario Benedetti nún de los sos cuentos fala d'un nombráu pianista que, yá de magar neñu, tocaba la Sonata n. 3, Op. 5 de Brahms. A los venti años, de toes maneres, notóse que daqué diba camudando nél darréu que, agora, curiaba mucho lo que llamaba *la so espresión*: llargos xestos, afectación nel rostru,

güeyos en blanco y too aquello que, según comentaba, diba sofitar la so personalidad. *La expresión*, los xestos, foron especializándose tanto que caúna de les partituras interpretaes asociábala a una expresión destremada. Pero un día la xente pescanció que daqué raro-y pasaba: yera que interpretando la “Catedral Sumerxida” tracamundió la expresión que-y correspondía cola de la “Marcha Turca”. La cosa foi a más porque, llueu d’un tiempu, los médicos alvirtieron nél lo que llamaben amnesia llagunar: nun curtiu espaciu de venticuatro hores el pianista escaeció pa siempre toles obres del so abondosu repertoriu. Claro que lo que foi llamativo de veres ye que nun escaeciére dengún de los sos llargos y afectaos xestos: en casa, los sábados de nueche, daba pa los amigos recitales obligadamente mudos pero a los que siempre acompañaba, partitura a partitura, cola so expresión afayadiza.

De mou cenciellu, el rellatu de Benedetti llévanos del mundu real y ponderatible, al mundu en que namás alita l’apariencia. Si se quier tamién podría dicise que mos fai ver, dulces, cómo se produz la sustitución de lo que de veres val, nesti casu la interpretación musical, polo que ye secundario como la virtualidá del xestu.

A vegaes camienta ún si nós colos nuestos actos añu tres d’añu diremos empobinaos pel mesmu camín que tracamundia la realidá buxa y nubla colos rellumos falsos d’un día prestosu y espeyáu. Añu tres d’añu facemos los mesmos xestos, xuntámonos nos mesmos o paecíos llugares, y recoyemos l’aliendu allegres de la convocatoria y faciendo votos por afayamos meyor al añu viniente. ¿Taremos entremeciendo la realidá colos xestos?

Non. Ta claro que non. “Los ritos ye daqué necesario”, dicía la raposa al *Principín*. Y como ésti nun yera a entendelo hebo esplicitalo meyor: los ritos “ye lo que fai qu’unos díes nun seyan lo mesmo que los otros y qu’unes hores nun se paezan a les otros”. Los díes y les hores de los nuevos miembros de l’Academia tán, de xuro, llaraos de trabayu silenciosu, a vegaes duru, de xemes en cuando incomprendíu. Bien ta que güei, un día revestíu de ritu, sía distinto too y surda reconocíu’l trabayu y aponderáu’l bon facer.

### *Acoyida*

En *D. Ignacio Fonseca*, miembru correspondiente, facemos reconocencia d’un llargu andar nel compromisu col idioma, qu’entama como profesor en Llanes y Sieru, que sigue nos cursos de branu de l’Academia y qu’algama’l so gran fustax al amestar llingua y música nuna mesma xera pedagóxica, indispensable, que fai asturianos a unos rapacinos que, d’otra traza, podríen medrar ensin apreciu al propiu país. Siempre se díxo ente nós qu’un de los grandes aciertos hestóricos de la institución académica foi

conxuntase cola estaya más dinámica y competente del profesoráu pa inxertar la reivindicación llingüística ente los sos procureros. Güei nun cuesta un res volver reconocélo y facer de la entrada de Fonseca un símbolu d'esa xuntura y d'esa reconocencia que mos xune. Hai dellos díes, la otra selmana, en Xixón axuntáben se escolinos de diez colexos que celebraben les IV Xornaes de Llingua y Cultura Asturiana. Ún de los poemas premiaos lleíenlu asina:

*Cuando me mires  
les ñubes son blanques,  
el cielu ye azul...  
Como los tos güeyos  
cuando me miren.  
Como'l mar en branu  
cuando lu mires tu.*

Si neños d'ocho años son pa facer o pa lleer o pa reproducir de memoria poemas d'esta traza ye que dalgo tán faciendo perbién los profesores y que la escolarización de la llingua foi un bon aciertu.

En *D. Júlio Meirinhos*, al acoyelu como miembru d'honor, fixémonos n'otru aspeutu perimportante que ye mirar cola más fonda de les simpatíes a los que trabayen al sur del cordal porque alite'l vieyu dominiu llingüísticu ástur. Gracias a les iniciatives del nuevu académicu, primero como alcalde, llueu nel parllamentu de Lisboa, la fala de Miranda asítiase güei con reconocencia oficial, tien garantíes de futuru y pon el ramu al llabor que llevaron darréu persones tan meritories como'l P. Mourinho ayeri o'l mesmu Domingos Raposo anguaño.

L'Academia de la Llingua Asturiana nesti actu quier homenaxear el bon facer pol idioma que s'asoleya na tierra de Miranda, finxu'l más alloñáu del vieyu país de los ástures. El llatín que traxere Roma evolucionó ellí de mou asemeyáu a como lo fexo más arriba pela fastera norte-occidental de Zamora, per Lleón y pela mesma Asturias. Falamos, primero, el mesmu llatín que los ástures tresformaron. Fexemos, llueu, el mesmu reinu ástur. Escaecimos, dempués, la vieya xuntura. El pasu'l tiempu frañómos l'*asturidá* posible pa, darréu, iguar otre alternatives más curties pero reales que güei denomamos con pallabres como asturanismu o lleonesismu. ¿Qué nos queda del vieyu raigón, de l'antigua xuntanza? Quédanos el recuerdu si lleemos la hestoria. Vive la cultura si somos a destremar nos trazos qu'entá se conserven. Caltiénse la llingua. Sí, caltiénse la llingua que, anque dialectalizada y escaecida, entá alita n' Asturias y en tierres de Lleón y Miranda. Un vieyu dominiu llingüísticu tigue, aballa y muévese en realidaes xeográfiques allo-

ñaes, en comunidaes alministratives distintes, n'estaos dixebrados. Pero, la llingua vive. Esa ye, de mano, la realidá primera, la que mos xunce. L'asturidá llingüística vive. Persepamos facer les coses agora que nada les enllordia. Persepamos dicir les coses al derechos cuando entá naide mos empuxa a tracamundiales. Falemos amodo d'ello ensin entremecer comunidá llingüística y comunidá política por tratase de coses distintes. Falemos, si asina mos pruye, de l'asturidá cultural pero xébrémoslo darréu de tou conteníu políticu. Falemos del únicu dominiu llingüísticu ástur pero dexemos que los mirandeses alcuentren la so espresión aunque nun s'axuste perdafechu a la nuesa. Caltengamos la xuntura onde ye posible güei amestar enfotos y voluntaes. Cuantayá que les tierres ástures tienen el llombu vueltu, les unes a les otres, nes realidaes llingüístiques, culturales y polítiques. Nun se pue dir agora a gálamos como si'l tiempu dexare de correr nos años enforma que mos separten. A lo cabero'l pasáu sieglu escribióse en Miranda una curtia pieza de teatru. Ente los personaxes hai mirandeses que falen mirandés, portugueses que falen portugués y ún de los protagonistes, un asturianu que fala...gallego. Aunque Leite de Vasconcelos, al damos anuncia d'esta obra, quier iguar les coses diciendo que l'asturianu fala asina como elementu de burla, la lleición que de veres dexa ver el testu teatral ye la falta de conocencia ente mirandeses y asturianos. Lo que güei podemos dicir ye qu'eso yá nun pue ser así porque güei sabemos que yá nun va ser asina.

### *La inxerencia occidental*

L'acoyida que facemos a Júlio Meirinhos ufiértanos la posibilidá de ser mui claros con rellación al fondu interés con que dende Asturias vamos seguir tolo qu'al mirandés se refier. Pero al empar ello embúrriamos p'afitar la nuesa non inxerencia en nada de lo qu'ellí faigan y el nuesu respetu más encontáu a la llibertá d'actuación mirandesa. Si enantes nun tracamundiamos niveles llingüísticos con realidaes polítiques tampoco nun vamos cayer agora nel dirixismu d'un procesu onde son necesaria y prestosamente otros los protagonistes.

Ye posible que les nueses pallabres tengan una bona xusteza pa la so aplicación inmediata al occidente de les nueses tierres. De bones maneres venimos alvirtiendo a dalgún grupu políticu de les sos práctiques esviaes, con rellación a la política llingüística del Principáu, que nun dicen nin col respetu a la bona vecindá nin col cumplimientu de la llegalidá estatutaria que confier a Asturias toles competencies llingüístiques nes propies llandes. Nun se trata yá de dici-yos a dalgunos de los nuesos vecinos que dexen de poner de continuo trabes y pilancos a la presencia de la llingua asturiana en dalgunes tribunes internacionales. Tampoco nun vamos encamenta-yos que sofiten con un únicu votu la curtia pero siempre prestosa solidaridá cola oficialidá de la llingua asturiana nes Cortes de Madrid. Nós, con un idioma que desconoz la pallabra *resentíos* y que tenemos que la pidir emprestada a otros, pescanciamos que fa-

lar de solidaridá sedría quiciabes munchu pa los que ximen entá discriminaciones. Non, nun vamos suxerir-yos nada de lo que deban facer porque llarga ye la hestoria y llibre caún nes sos propios y encarnispaes visiones. Agora de lo que falamos ye de la intervención insostenible, hai dellos díes, nel parlamentu gallegu d'un grupu qu'afalaba al so gobiernu a plantegar negociaciones col asturianu pa la enseñanza del gallegu na fastera occidental del nuesu país. Les coses nun dexen de tener el so aquel d'alloriu fervollante, mesmamente aunque s'almitiere ensin dubia (lo que nun ye'l casu) que na tierra d'Entrambasaguas se falare gallego dafechu. ¿Imaxinamos, pa meyor entendolo, al Gobiernu español dirixéndose al norteamericanu col envís de *negociar* la enseñanza del castellán en California? Más claro entá, ¿a la mesma Xunta de Galicia reclamando *negociaciones* a Portugal pa la enseñanza inmediata del gallegu, con materiales y personal, naquelles estayes portugueses onde la llingua falada tradicional s'aveire más al gallegu qu'al portugués estándar....?

De xuru que les fontes del drechu internacional argayaríen al llega-yos tan inesperaos como nuevos calces y que la escritura entamaría a ser otra de magar dalgún de los nuesos vecinos nague por enanchar les sos llendes a costa de lo que nunca foi Galicia. Nun sabemos si tán bien fitos tolos muñones del país gallegu, pero sí perconecemos los d'Asturies onde va más de mil años que perafiten les escritures que los ríos Eo y Deva son la so clara dixeбра.

Los puntos de xuntura ente gallegos y asturianos son munchos agora y munchos foron a lo llargo de la hestoria, dende compartir emigración y llaceria a facer propios o asemeyaos abondos elementos llingüísticos y culturales. ¡Qué nun tien de prestoso Asturies pa que los gallegos qu'equí viven tengan el mesmu tratu familiar que si na so mesma tierra tuvieren! Les nueses identidaes, les de gallegos y asturianos, con idees d'Amin Maalouf, non sólo nun puen ser agresives sinón bayurosamente enriquecés en xuntura, por dase na so conformación tantes pertenencies comunes.

Nós nun queremos torgar un res los drechos de Galicia, pero Galicia debe asitiase, selemente, nes sos tierres. Nós nun vamos recordar les vieyes fronteres astúriques que trescanten Valdeorras y Tribes n'Ourense pero que naide s'allugue en denguna hestoria con pruyimientos sobre tierra asturiana. Nós nun vamos redescubrir agora l'importante adientramientu de la diócesis d'Uviéu (hasta 1954) al sur del Navia, pero Galicia ha respetar la frontera del Eo col mesmu procuru con que mira al sur del Miño. Nós, los asturianos, nun facemos aplagoriu de que'l nuesu símbolu cimeru, la Cruz de la Victoria, s'asitie nel mesmu centru del galleguismu, en Santiago de Compostela per onde un día Asturies esparidió'l so reinu. En llugar de grandonismu esos fechos inspírennos collaboración. Ello ta bien sabelo pero nun mos puxen pa ser faltosos nin con pretensiones alloriaes pa pasar percima de naide. Non, los pueblos han vivir felices nes sos tierres, arguyosos de los sos llogros, solidarios colos sos vecinos. Pero eso qu'entien-

de la pergrán mayoría del pueblu gallegu, habrán tastalo tamién esos bonos amigos tan esllarigaos nos sos sueños que tracamundien continuum llingüísticu, llingua y soberanía política. Les sos enerxíes habrán empobinales per otru camín en vez d'empatonase colos finxos abenayá llantaos na tierra o somorguiaos nes mesmes agües que mos enllacen y destremen. Esta ye tierra qu'almite la collaboración, que fexo drechu'l trabayu común nes andeches y estaferies pero que fuxe de los salvadores a los que nun llama a conceyu y menos entá si evoquen los díes prietos y marguxos:

*—¿Quién son eses columnes, madre,  
que per La Espina nos lleguen?  
—Nun son de los nuegos, madre,  
que los manda un xeneral.*

Dexemos que les tierras asturianas d'ente ríos, dende'l Navia al Eo, conozan la so propia identidá, caltengan, desendolquen y afiten la so fala güei pa, mañana, como la xente de Miranda, allugase llibremente, nuna tierra ensin fronteras, meyor y más xusta.

Ye posible que nun fexera falta falar asina si nun se cometieren enquivocos graves nos años ochenta, cuando les primeres conversaciones de los gobiernos de Silva y Laxe y cuando delles actuaciones ensin xacú de la Conseyería de Cultura. Aquelles torpeces primeres emburriaron a dalgunos a facese ilusiones. Pero non por ello dexaben de ser ilusiones que resulten fadies güei. Tamién sedría distinto too si equí foren otres les respuestes a la política espansionista de la información televisiva. Pero Asturias foi dexada n'abertal y agora hailos que yá entamen a pescanciar la gravedá de los fechos. El gobiernu que salga de les próximas urnes tendrá yá que se dexar d'inhibiciones y actuar con responsabilidad y cola llegalidá que mos enconta nes manes pa nun se llamentar llueu, llaciendo, nueves provocaciones.

### *El futuru immediatu*

Falé de les próximas eleiciones con un primer apunte pal llabor en política llingüística. Pero hai que siguir falando de nueves responsabilidaes que llexítimamente l'Academia, mirando polos drechos llingüísticos, tien que recordar. Tuvimos un añu marcáu pola fonda discusión d'un Estatutu d'Autonomía onde ún de los exes yera la oficialidá de la llingua. Poques cuestiones, nos últimos años, lllevantaron tanto l'interés ciudadanu y poques manifestaciones públiques se vieron meyor acompangaes pol enconu popular.

Nun se llogró, ye verdá, un Estatutu afayadizu. Poro, esi Estatutu nació muertu'l mesmu día en que tuvo puxu llegal. Obligaránmos a cumplir esa llei pero que nun pidan collaboración porque ta anoxada en ñeru de magar'l día de la so nacencia, el mesmu que diximos lo qu'agora sofítamos, qu'ha facese la so reforma darréu.

Los llexisladores fexeron la so voluntá pero, a lo peor, abrieron la cárcova más fonda y menos aconsejable que podríen escurrir. Dixeron que queríen torgar el nacionalismu y ellos mesmos animen el fueu encesu pa que se faiga foguera. Teníen del so llau a los munchos que creyíen que yera compatible la pertenencia a dos identidaes y agora niéguen-yos l'asturiana. A los que siempre llucharon pola complementación fáen-yos ver que son imposibles dos llealtaes.

A los responsables de too esto la hestoria conozlos con un nome, dícen-yos *separadores* porque faen del derechu elemental a la llingua, que nun reconocen, un problema políticu de fondura imprevisible mesmamente pa los sos intereses.

Quien afala tou esi llargu despropósitu son dellos dirixentes de la FSA que, enchipándose, reconocense a sí mesmos como *xacobinos* al empar qu'amuesen la so alegría llamándose *fuerces nacionales* na Xunta Xeneral del Principáu. Son eses lluminaries asitiaes na burocracia partidista de magar la transición les que como gran ayalga espresiva afiten que la única identidá asturiana ye la *crisis industrial*. Intelectuales d'esa mena namás puen competir güei con otru gran tratadista d'indentidaes, Teodoro Obiang Nguema que, apocayá, afitaba que la democracia ye ayena a la esencia africana.

Los que somos amigos de munchos socialistes llamentamos qu'esos tres o cuatro dirixentes dixeren que s'esmolectíen sufriendo namái con pensar na posibilidá de que l'asturianu llegare a llingua oficial. A los que perconecemos el bon sentir asturianu de tantos y tantes socialistes duenos que los sos dirixentes arrastren, entá, la enseñanza que-yos tresmitió un vieyu estadista, aquel que, pelo visto, tamién almitía la pluralidá falando de la xuntura de los homes y tierres d'España anque, darréu, frayare too aque- llo que nun s'axustare al pensamientu únicu del so autoritarismu. Bien taría, en sen contrariu, que se tuvieren otres mires y se meditare lo que Kofi Annan, secretariu xeneral de ONU, evocaba estes selmanes: "toa gran idea foi ridiculizada de mano, llueu oxetu d'una encerrizada oposición, pero darréu acaba acoyéndose como espresión del sentíu común".

Sí, esa gran idea que ridiculicen y a la que s'oponen xabazmente, la oficialidá del idioma d'un pue- blu, tevo ehí mesmo, cuasimente algamada de tanto olivar por ella porque, a nun ser esos dirixentes, to- os dieron un pasu xenerosu. Xusto ye dicir que daqué camudó nos últimos seis meses. Per primera ve- gada sentimos una mayoría parllamentaria favorable a dar una salida amañosa al idioma. Per primera

vez empicipió a sentise un falar hasta agora desconocíu nes files de la derecha axuntándose a lo que se dríen les postures más suaves de la izquierda. Too foi posible entós, hai unos meses.

Nun falo, nin sé, nin quiero entender d'oportunismos sinón de la oportunidá hestórica que tuviemos nes manes. La nuesa hestoria ta llarada d'oportunismos tácticos qu'acaben almitiéndose como doctrina estratéxica. Lo valoratible foi que se fexo una reconocencia explícita del idioma y de la so oficialidá. Eso ye lo que cuenta, axuntar les fuerces necesaries, los votos xustos p'asitiar la llingua cola dignidá que merez na vida asturiana. La oficialidá vendrános cola collaboración de les mayoríes y nun podrá facese ensin elles. Nun tamos llogrando una llingua pa los nacionalistes nin pa los que saben caltener la so almi- rable coherencia, tamos pautando una llingua vidable pa toos anque, a lo so gueta, sepamos qu'alcon- traremos non solo balagories sinón contradicciones bultables.

### *Autoesixencies*

Ye verdá que ye posible güei más que nunca, aguardar tiempos espeyaos pal idioma y pa la nuesa cul- tura. La llucha d'estos años ye'l meyor argumentu anque non siempre corone'l trunfu la xornada esco- yida. Taríamos amoriando si pensáremos que por tener bones baces diba reconocésemos la victoria. Esi determinismu hestóricu conxurábalu Albert Camus cuando enseñaba que pue tenese la razón y ser ven- cío; que la fuerza pue someter al espíritu y que, en dellos casos, el coraxe nun tien recompensa.

Hai que se prevenir porque nada va dásemos que nun trabayemos enantes y nada algamar si, de ma- no, nun tomamos toles medíes necesaries. A vegaes criticamos, xustamente, a los incapaces, a los tor- gaos o a los de mal aquel. Pero otros nun almitimos les nuses llaceries y faltes de rigor. Y ye que, da- cuando, fallamos llástimosamente. La llingua y la cultura taríen meyor si más mos esixéremos a nós mes- mos. Si tuviéremos interiorizáu'l compromisu de falar y escribir. Si esixéremos que se cumpla la llexislación favorable. Si punxéremos nel so llugar ridículu a los represores del idioma. Si tresmitiére- mos a les autoridaes académiques y universitarias que cumplan lo que nun se cumple, los pautos de la escolarización y de la especialidá de Filoloxía Asturiana. Si recordáramos a los cabezaleros que pongan al frente de la cultura a persones cultes y que conozan el país, que sepan lo que ye atender al profes- ráu, facer tresferencies educatives y correxir dafechu la toponimia que nun ye l'aprobada pola RAE. Si nes aules emplegáramos l'idioma hasta les últimes consecuencies desaniciando y llevando darréu la lle- tra restrinxente de los pautos. Si na prensa recibieren les mesmes protestes que, de contino, espardemos nes nuses conversaciones. Hai qu'escibir nos periódicos pero escribir bien y de coses que nos enarten. Hai que tener programes na radio y na TV pero dignamente iguaos, llingüísticamente bien fechos...



+9; Hai que facer un texú social d'emplegu de la llingua que nun sían a frayar!. ¡Hai que dar más tiez a la reivindicación llingüística! Los nuegos estudiantes universitarios siguen ensin saber qué xunxure y por qué nagua l'asturianismu cultural ensin que naide lo asoleye. Caún de nós debería llevar la vindicación de la llingua a la so actividá de tolos díes, sanamente, llibremente, ensin misticismos fatos pero como un compromisu cola fechura del país.

Güei sabemos que munches coses son posibles na llucha pola cultura asturiana moderna. Namás los provincianos s'almiren agora de les posibilidaes de la nuesa música nos sonos d'Hevia o nes partituras de la Nueche Celta de Prada. Quedaron atrás los plantegamientos de curties mires que confundíen la tradición del pueblu coles manifestaciones más llacerioses d'esi pueblu. Nós nun tamos lluchando pola cultura del chigre infestáu nin pola de les madreñes con cuchu. Tamos allampiando por una tradición que, pervalorable nes sos aportaciones, tien que se revestir de la modernidá necesaria pa que la acueyan les xeneraciones nueves.

### *El facer de l'Academia*

Ye posible que l'Academia tenga que facer más y dicir más. Pero a l'Academia fai-y falta que daquién s'asitie en llugares ande nun algama. Con xusteza encamiéntasenos que cumplamos col nuesu llabor y coles más xeneroses erbíes queremos responder. Esti añu roblamos pautos importantes, col Conseyu de la Mocedá, de collaboración; col Conceyu de Corvera pa llevar alantre un bon proyeutu cultural de lo que sedrá *La Casa de la Llingua*; cola Universidá d'Uviéu, pa que tolos estudiantes puedan inxertar ente los creitos del so curriculum les materies rellatives a la llingua. Hai un añu salía a la lluz la *Gramática de la Llingua Asturiana*. Ye una ayalga pal futuru, sofitada con un gran espardimientu n' Asturias y con una perbona acoyida lloñe de les nuses llendes. Güei, coles pallabres humildes de la promesa, en nome de l'Academia do anuncia de que'l *Diccionariu de la Llingua Asturiana* verá la lluz l'añu 2000. Nun ye que'l so destín y la razón del trunfu tuviere escrito nos astros nin asoleyao nes estrelles. Los diccionarios y les llingües nun apaecen predestinaos nin porque s'anubra'l cielu nin aceñe la lluna. Los diccionarios y les llingües vienen escritos nel alma de los pueblos y son los homes y les muyeres con puxu los únicos que-yos dan vida col so trabayu intelixente.